

# APP ROUTE

Download de gratis app:

**TOURTODO**



## HOE WERKT HET

Aan deze Hanzewandelroute is een app gekoppeld. De app TourToDo kunt u downloaden op ieder willekeurig moment dat u WiFi tot uw beschikking hebt. Vul Code **HarderwijkNL** in. Daarna is verbinding met internet niet meer nodig. Met de app ter ondersteuning van deze routekaart wordt de geschiedenis van de Hanzetad verteld door iemand die het allemaal zelf heeft meegemaakt.

Heeft u geen mobiele telefoon waarmee u apps kunt downloaden? Geen nood, u kunt de wandeling ook zonder app maken. We wensen u een aangename dag in de mooie Hanzestad Harderwijk.

**Ter informatie: op zondag zijn veel van de plekken die worden genoemd in de Hanzewandelroute gesloten.**

## WIE FUNKTIONIERT ES?

Zu dieser Hansewanderoute wurde eine App entwickelt. Sowohl die App 'TourToDo' als auch die Route können Sie downloaden, wann immer Sie Zugang auf eine Internetverbindung haben. Geben Sie einfach den Code **HarderwijkDE** ein. Haben Sie die App und die Routenbeschreibung einmal heruntergeladen, benötigen Sie keine Internetverbindung mehr. Die Kombination

von App und Wanderkarte ermöglicht es Ihnen, sich auf Ihrer Hansewanderung von Zeitzügen begleiten zu lassen. Sie verfügen nicht über ein Smartphone, mit dem Sie die App herunterladen können? Kein Problem: Sie können die Wanderung auch ohne App genießen. Wir wünschen Ihnen einen schönen Tag in der Hansestadt Harderwijk. **Bitte beachten Sie: Sonntags sind viele der hier genannten Sehenswürdigkeiten geschlossen.**

### START

#### Welkom in Harderwijk



#### Smeepoortenbrink Smeepoort



#### De Bruggestraat Hooge Bruggepoort



#### Uitzicht over de Zuiderzee



#### Vischmarkt en Vischpoort



Harderwijk kreeg in 1231 stadsrechten. Vanaf dat moment ontwikkelde de stad zich snel tot een voorstaande handelsstad. Er ging heel wat geld van hand tot hand.

#### DE Start des Hansewanderwegs

Harderwijk wurden in 1231 die Stadtrechte verliehen. Seit dieser Zeit entwickelte sich die Stadt in raschem Tempo zu einer bedeutenden Handelsstadt – viel Geld wechselte hier den Besitzer.

#### DE 'Smeepoortenbrink' und 'Smeepoort'

Der 'Smeepoortenbrink' war ein Marktplatz, auf dem Händler aus der Umgebung die unterschiedlichsten Waren verkauften. Sie betratn Harderwijk durch das 'Smeepoort' – das Stadttor, auf den Marktplatz führte.

#### DE 'Bruggestraat' und 'Hooge Bruggepoort'

An der Bruggestraat, gleich hinter dem Stadttor 'Hooge Bruggepoort', befand sich das Herbergsviertel. Als 1446 der Frieden von Harderwijk unterzeichnet wurde, wohnten die Vertreter verschiedener Hansestädte in den dortigen Gasthäusern.

#### DE Aussicht auf die 'Zuiderzee'

Harderwijk lag an der 'Zuiderzee' und besaß damit eine direkte Verbindung zum offenen Meer. Das ermöglichte der Stadt den Handel mit Hansestädten in Skandinavien, Deutschland und Polen.

#### DE 'Vischmarkt' und 'Vischpoort'

Auf dem 'Vischmarkt' wurden in der Zeit der Hanse vor allem Korn und Fisch gehandelt. Aber auch Salz, Hering und Stockfisch aus Skandinavien, Felle und Pelze aus Nowgorod sowie Holz und Getreide aus Polen zählten zu den feilgebotenen Waren.



#### A Minderbroederklooster Hortuspark

Minderbroeders zijn volgelingen van Franciscus van Assisi. De Minderbroeders vestigden zich waarschijnlijk rond 1290 in Harderwijk. Het huidige stadspark De Hortus was deels het terrein van de broeders.

#### DE Das Franziskanerkloster und der Hortus-Park

Die in den Niederlanden häufig 'Minderbroeder' genannten Franziskaner leben nach den Ordensregeln des Heiligen Franziskus von Assisi. In Harderwijk siedelten sich die 'Minderbroeders' vermutlich um 1290 an. Teile des heutigen Stadtparks 'De Hortus' gehörten früher zum Klostergelände.

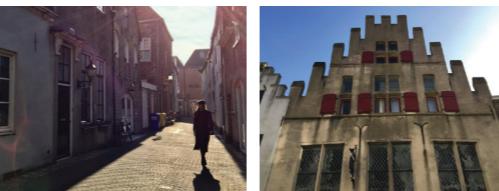


#### B Donkerstraat 26

De Donkerstraat is vanouds de voornaamste straat van Harderwijk. Het pand op nummer 26 dateert van omstreeks 1452 en overleefde de grote stadsbrand van 1503.

#### DE Die Donkerstraat 26

Seit jeher zählt die Donkerstraat zu den wichtigsten Straßen von Harderwijk. Das Gebäude mit der Nummer 26 stammt vermutlich aus 1452 und überstand den großen Stadtbrand im Jahre 1503.



#### C De Grote of Onze-Lieve-Vrouwe kerk

De oudste delen van de Grote Kerk stammen uit de veertiende eeuw. De kerk was in de tijd van de Hanze een soort sociaal ontmoetingscentrum. Het was een plek waar nieuwtjes werden uitgewisseld, bijvoorbeeld over de handel.

#### DE Die 'Grote Kerk' oder Liebfrauenkirche

Die ältesten Gebäudeteile der 'Grote Kerk' gehen auf das 14. Jahrhundert zurück. Die Kirche war in jener Zeit ein Ort der gesellschaftlichen Begegnung: Hier tauschte man Neuigkeiten, zum Beispiel über den Handel, aus.



#### D Het Stadsmuseum

In het Stadsmuseum vindt u diverse elementen uit de rijke en veelzijdige geschiedenis van Harderwijk. Het museum is geopend van dinsdag t/m zaterdag van 10.00 tot 17.00 uur en op zondag van 12.00 tot 17.00 uur.

#### DE Das Stadtmuseum Harderwijk

Im Stadtmuseum finden Sie zahlreiche Ausstellungsgegenstände aus der reichen und vielgestaltigen Geschichte Harderwicks. Das Museum ist von Dienstags bis Samstags von 10:00 bis 17:00 Uhr sowie Sonntags von 12:00 bis 17:00 Uhr geöffnet.



#### E Het Blokhuis

In 1310 liet de Graaf van Gelre Reinoud I een blokhuis bouwen. Dit kasteel was het stadsverblijf van de graaf met de Vangentoren als eigen toegangspoort.

#### DE Das Blockhaus

Im Jahre 1310 ließ Graf Rainald I. von Geldern ein sogenanntes Blockhaus errichten, eine Stadtburg, in der er wohnte wenn er sich in Harderwijk aufhielt. Zu dieser Burg gehörte ein Turm, der sogenannte 'Vangentoren', mit einem eigenen Zugangstor.

#### F Het Fraterhuis

Um het onderwijs in de stad een nieuwe impuls te geven verkocht het stadsbestuur van Harderwijk in 1441 een huis aan een aantal priesters, om daar een fraterhuis te stichten. Het Fraterhuis heeft tot 1580 bestaan. Van 1586 tot 1832 was het gebouw in gebruik als pesthuis.

#### DE Das Fraterhaus

Um der Schulbildung in der Stadt einen neuen Impuls zu geben, verkaufte die Harderwijkische Stadtverwaltung 1441 ein Haus an einige Priester, die dort als Brüder vom gemeinsamen Leben ein Fraterhaus mit einer Lateinschule gründeten. Das Fraterhaus bestand bis 1580. Von 1586 bis 1832 diente das Gebäude als Pesthaus.

#### G Heeraaltzstraat

Dit is de oudst bekende straatnaam. De straat wordt in 1432 genoemd naar Heer Aaltsz, waarschijnlijk een pastoor of geestelijke van het Minderbroederklooster.

#### DE Die Heeraaltzstraat

'Heeraaltzstraat' ist der älteste bekannte Straßename Harderwicks. Die Straße wurde 1432 nach einem Herrn Aaltsz, wahrscheinlich einem Pastor oder Geistlichen aus dem Franziskanerkloster benannt.

#### H Haven van Harderwijk

Vanwege de geringe diepte van de Zuiderzee, gingen de grote koggeschepen een eindje verderop voor anker. De handel werd met kleine schepen naar de stad gebracht. Pas rond 1899 is deze waterweg zodanig verbreed en verdiept dat grote schepen binnen konden varen.

#### DE Der Hafen von Harderwijk

Wegen der geringen Tiefe der 'Zuiderzee' gingen die großen Koggen ein Stück vom Ufer entfernt vor Anker. Die Handelswaren wurden dann mit kleinen Schiffen in die Stadt transportiert. Erst um 1899 wurde dieser Wasserweg soweit ausgegraben und verbreitert, dass große Schiffe in den Hafen einfahren konnten.

#### Gratis mosterd Bij 't Melkhuisje

Bij aankoop van 500 gram kaas naar keuze, een potje mosterd gratis.

Beim Kauf von 500g Käse nach Wahl gratis ein Töpfchen Senf dazu.



#### Gratis consumptie Bij De Boterlap

Bij bestelling van een lunch of een diner krijgt u op vertoon van deze bon een consumptie van het huis.

Wenn Sie ein Mittag- oder Abendessen bestellen gehen ein Getränk dazu aufs Haus.



#### Gratis krentenbol Bij De Ouderwetse Bakkerij

Bij aankoop van een Zeebeer een krentenbol gratis.

Wenn Sie einen 'Zeebeer' kaufen erhalten Sie einen 'Krentenbol' (Rosinenbrötchen) gratis.



#### Gratis slagroom Bij 't Boerinneke

Bij een beker ijs, de slagroom gratis. Dat wordt smullen!

Bei Eisbecher kostenlose eine Portion Sahne. Für echte Schlemmer!



#### Gratis Likeurtje Bij Veluvia

Bij het nuttigen van een consumptie ontvangt u een gratis proefglasje Hellingproef.

Stößen Sie mit einem leckeren Hellingproef-Likör auf die Hansestadt Harderwijk an. Prost!



## Welkom

In Hansestad Harderwijk

Harderwijk had in de Middeleeuwen een middenpositie in de Duitse Hanze. Harderwijk is al voor 1285 actief in de Hanze. Nu, in de 21ste eeuw, zijn de sporen van deze tijd nog altijd zichtbaar. Sommige gebouwen van toen staan er nog. Maar of gebouwen nu wel of niet behouden zijn gebleven; die geschiedenis blijft! Daar waar u vandaag wandelt, hebben eeuwen geleden mensen gelopen die een rol speelden in de Hanze.

## Wilkommen

In der Hansestadt Harderwijk

Harderwijk nahm im Mittelalter in der deutschen Hanze eine bedeutende, wenn auch nicht zentrale Position ein: Die Stadt war in erster Linie vor 1285 in der Hanse aktiv. Heute, im 21. Jahrhundert, sind die Spuren dieser vergangenen Blütezeit immer noch sichtbar. Nach wie vor prägen einige der damals erbauten Häuser das Stadtbild. Aber ob Gebäude die Jahrhunderte überdauern oder nicht – die Geschichte bleibt! Dort, wo Sie heute spazieren gehen, waren viele Jahrhunderte vor Ihnen Menschen unterwegs, die für die Hanse von Bedeutung waren.

